

SERVICIO NACIONAL DE SANIDAD, INOCUIDAD Y CALIDAD AGROALIMENTARIA  
DIRECCIÓN GENERAL DE SANIDAD VEGETAL  
DIRECCIÓN DE REGULACIÓN FITOSANITARIA  
SUBDIRECCIÓN DE REGULACIÓN NACIONAL  
DEPARTAMENTO DE CERTIFICACIÓN FITOSANITARIA  
No. DE OFICIO B00.01.01.01.03

06651



SECRETARÍA DE AGRICULTURA,  
GANADERÍA, DESARROLLO RURAL,  
PESCA Y ALIMENTACIÓN

SAGARPA

"2009, Año de la Reforma Liberal"

CIRCULAR No. 062

Esta circular se envía a todas las  
Delegaciones Estatales de la SAGARPA  
que se mencionan al reverso.

México, D. F., a 8 de junio de 2009.

Por este medio, le informo a usted que esta Dependencia del Ejecutivo Federal y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, firmaron los Addendums para la exportación de carambola y chile manzano con tratamiento cuarentenario a base de irradiación de México a los Estados Unidos. Asimismo, se modificó el Addendum para la exportación de mango irradiado.

Con base en lo anterior, me permito solicitar su apoyo para que por su conducto se notifique a todos los sectores involucrados en la producción y comercialización de estos frutos, así como al Personal Oficial y Terceros Especialistas Fitosanitarios en su Estado. Asimismo, estos documentos ya se pueden consultar en su versión completa en la página electrónica del SENASICA, [www.senasica.gob.mx](http://www.senasica.gob.mx), para que cuando proceda se dé puntual cumplimiento a lo establecido en las disposiciones referidas y se pueda dar la exportación a los Estados Unidos.

Sin más por el momento, aprovecho la ocasión para enviarle un saludo cordial.

ATENTAMENTE  
EL DIRECTOR GENERAL

DR. JAVIER TRUJILLO ARRIAGA



C.c.p. C.c.p. Mvz.-Enrique Sánchez Cruz.- Director en Jefe del SENASICA.- [gestion@senasica.gob.mx](mailto:gestion@senasica.gob.mx)  
Lic. David Cuevas García.- Coordinador General de Delegaciones de la SAGARPA.- [dcuevas@sagarpa.gob.mx](mailto:dcuevas@sagarpa.gob.mx)

MPR:JJOL\*AMN\*frm.  
ANT: S/N  
circularaddendums2009

Guillermo Pérez Valenzuela No. 127, Col. Del Carmen, Coyoacán México, DF 04100  
t. +52 (55) 5905 1000 ext. 51339 y 51340 [www.sagarpa.gob.mx](http://www.sagarpa.gob.mx)  
[alma.ugarte@senasica.gob.mx](mailto:alma.ugarte@senasica.gob.mx)

Addendum 4	Anexo 4
<p>Attached to and made part of Operational Work Plan for the Exportation of Irradiated fresh manzano peper (<i>Capsicum pubescens</i>) to the United States from Mexico</p> <p><b>1. ARTICLES INCLUDED IN THE PROGRAM</b></p> <p><b>1.1 The articles to be exported to the United States:</b></p> <p style="padding-left: 40px;">Manzano peper (<i>Capsicum pubescens</i>)</p> <p><b>1.2 Pests of quarantine significance expected to follow the pathway:</b></p> <p style="padding-left: 40px;">- <i>Anastrepha ludens</i> (loew) (Tephritidae) And any other fruit fly (<i>Tephritidae</i>) of the <i>Anastrepha complex</i>.</p> <p><b>1.2.1 Pests to be mitigated by irradiation dose of 150 Gy (Target Pests):</b></p> <p style="padding-left: 40px;">Per APHIS rules, all pests in the insect family, Tephritidae (fruit fly) are neutralized by a minimum absorbed dose of 150 Gy including those listed in section 1.2 of this addendum</p> <p>The treatment objectives are the prevention of adult emergence of fruit flies and at least one form of neutralization (killed, rendered sterile or its further development into an adult is stopped) of the other target pests.</p>	<p>Anexo al Plan de Trabajo Operacional para la Exportación de chile manzano fresco (<i>Capsicum pubescens</i>) irradiado de México a los Estados Unidos de América.</p> <p><b>1. ARTICULOS INCLUIDOS EN EL PROGRAMA</b></p> <p><b>1.1 Los artículos a ser exportados a los Estados Unidos:</b></p> <p style="padding-left: 40px;">Chile manzano (<i>Capsicum pubescens</i>)</p> <p><b>1.2 Plagas de importancia cuarentenaria objetivo.</b></p> <p style="padding-left: 40px;">- <i>Anastrepha ludens</i> (loew) (Tephritidae) Y cualquier otra mosca de la fruta (<i>Tephritidae</i>) del complejo <i>Anastrepha</i>.</p> <p><b>1.2.1 Plagas a ser mitigadas por la dosis de irradiación de 150 Gy (Plagas objetivo):</b></p> <p style="padding-left: 40px;">De acuerdo a las reglas de APHIS, todas las plagas insectiles de la familia Tephritidae (mosca de la fruta) son neutralizadas por una dosis mínima absorbida de 150 Gy incluyendo aquellas listadas en la sección 1.2 de este Anexo.</p> <p>Los objetivos del tratamiento son la prevención de la emergencia del adulto de moscas de la fruta y al menos una forma de neutralización (muerte, generar esterilidad o detener su posterior desarrollo hacia adulto) de las otras plagas objetivo.</p>
<p><b>2. PARTICIPATING ORGANIZATION</b></p> <p style="padding-left: 40px;">Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA)</p> <p><b>3. REQUIRED MITIGATION MEASURES</b></p> <p style="padding-left: 40px;">The fresh fruit of manzano peper from Mexico may be imported into the United States only under the following conditions when irradiation is used:</p> <p style="padding-left: 80px;">(a) The fruit must be commercially produced and part of a commercial shipment. (b) The fruit must be treated by irradiation by</p>	<p><b>2. ORGANIZACIÓN PARTICIPANTE</b></p> <p style="padding-left: 40px;">Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA)</p> <p><b>3. MEDIDAS DE MITIGACION REQUERIDAS</b></p> <p style="padding-left: 40px;">Los frutos frescos de chile manzano provenientes de México pueden ser importados hacia los Estados Unidos solo si se utilizan las siguientes condiciones cuando son irradiados:</p> <p style="padding-left: 80px;">(a) La fruta debe ser producida comercialmente y ser parte de un embarque comercial. (b) La fruta debe ser tratada por irradiación al recibir una</p>

receiving a minimum absorbed dose of 150 Gy and meet all other relevant requirements of 7 CFR 305.31 including monitoring of the treatment by APHIS inspectors.

(c) Each shipment of fruit must be inspected jointly by inspectors from APHIS and SAGARPA and accompanied by a phytosanitary certificate (PC) issued by the SAGARPA certifying that the fruit received the required irradiation treatment.

(d) Fruits imported into the United States will also be subject to inspection at the port of entry should inspectors determine that such inspection is necessary.

#### **4. ADDITIONAL RESPONSIBILITIES OF THE PARTICIPATING ORGANIZATIONS (Not covered in the main OWP document)**

##### **4.1. SAGARPA**

Ensure that fruit fly populations in the export groves are monitored by SAGARPA or by an approved third party and that pest control measures are used if needed to maintain a low fruit fly infestation level.

##### **4.2 EXPORTERS**

To ensure that Exporters and packers of manzano pepers place stickers on individual fruits before packing. The sticker information may include the lot number, the packing house or treatment facility code numbers, country of origin, or other information that would correlate treated fruit with import documents, and would assist with commodity traceback once the fruit is on display and outside of the pest proof boxes in with they were treated. For wholesale size containers or cartons at least 20% of the manzano pepers in each box shall bear stickers. For manzano pepers shipped in clamshells, small net bags or other packing normally sold at the retail level only the outside of the package must contain such sticker

#### **5. SAMPLING RATES FOR THE PRE-CLEARANCE INSPECTION**

a) Before the treatment of the fresh peper shipment

dosis absorbida mínima de 150 Gy y cumplir todos los otros requerimientos relevantes de 7 CFR 305.1, incluyendo el monitoreo del tratamiento por inspectores de APHIS.

(c) Cada embarque de fruta debe ser inspeccionada conjuntamente por inspectores de APHIS y SAGARPA y acompañado por un certificado fitosanitario (CF) emitido por personal oficial de SAGARPA, que incluya que la fruta recibió el tratamiento por irradiación establecido en este documento.

(d) Las frutas importadas a los Estados Unidos están sujetas a inspección en el puerto de entrada, cuando los inspectores determinen que esta medida es necesaria.

#### **4. RESPONSABILIDADES ADICIONALES DE LAS ORGANIZACIONES PARTICIPANTES (No cubiertas en el documento principal, Plan de Trabajo Operacional)**

##### **4.1. SAGARPA**

Asegurar que las poblaciones de mosca de la fruta en los huertos para exportación son monitoreados por SAGARPA o por una tercera parte aprobada o autorizada y que las medidas para control de plagas utilizadas son las necesarias para mantener un bajo nivel de infestación de mosca de la fruta (nula o baja prevalencia).

##### **4.2 EXPORTADORES**

Asegurar que los exportadores y empacadores de chile manzano adhieran etiquetas en frutos individuales antes del empaque, la información de la etiqueta puede incluir el número de lote, código de la empacadora o planta de tratamiento, el nombre del país de origen u otra información que correlacione la fruta tratada con los documentos de importación y que sirva de herramienta para el rastreo del producto una vez que esté en exhibición y fuera de las cajas a prueba de insectos en las cuales se realizó el tratamiento. Para cajas de cartón o contenedores para venta al mayoreo al menos el 20% de los chiles manzanos las en cada caja debe llevar etiquetas. Para los chiles manzanos contenidos en cajitas de plástico (clamshells) bolsas de malla u otro tipo de embalaje de uso común para venta al detalle, solo la parte exterior debe llevar una etiqueta.

#### **5. FRECUENCIAS DE MUESTREO PARA LA INSPECCION PRE-CERTIFICACION**

a) Antes del tratamiento de un embarque de chile frescos seleccione al azar un mínimo 10 cajas. De estas cajas tome

select at random a minimum of 10 cartons. From the selected cartons take a proportional sample of 149 fruits for inspection. All the lots in the shipment should be represented in the fruit sample. If there are more than 10 lots per shipment, one carton should be selected per any additional lot but the total number of fruits in the sample will remain the same. The lot identity of the sample fruit inspected always should be kept. Inspect the exterior of the fruit and the cartons thoroughly for target and non-target quarantine pests. Cut all suspect fruit and inspect for internal feeders or cut and inspect a minimum of 60 fruit.

b) A "lot" is defined as the shipment of articles sent from a single production area/grower to a packinghouse in one day.

c) When any lot is rejected, the orchard as indicated by the PUC on the box should be subject to removal from the export program until DGSV informs APHIS that the pest problem has been corrected.

para inspección una muestra de un mínimo de 149 frutos en forma proporcional de las cajas seleccionadas. Todos los lotes en el cargamento deberán estar representados en la muestra de fruta. Si hay mas de 10 lotes en el cargamento, se deberá tomara una caja adicional por cada lote, pero el número total de frutas en la muestra deberá ser la misma. Siempre se deberá conservar la identidad del lote de donde proviene la muestra de fruta inspeccionada. Inspeccione a detalle el exterior de los frutos de la muestra y de las cajas de empaque en busca de plagas cuarentenarias objetivo y no objetivo. Corte todos los frutos sospechosos e inspeccione en busca de insectos internos, o corte e inspeccione un mínimo de 60 frutos de la muestra.

b) Un "lote" se define como el embarque de artículos enviado de una sola área productora o productor a una empacadora en un día.

c) Cuando un lote sea rechazado, la huerta como lo indica su CUP en la caja, deberá ser removido del programa de exportación hasta que la DGSV informe a APHIS que el problema de la plaga se corrigió.

**6. ACTIONS ON INTERCEPTIONS OF LIVE PESTS FOUND DURING THE INSPECTION PRIOR TO TREATMENT**

Target/Non-Target	Pest Type	Number Found	Action
Target Pest listed in section 1.2 of this addendum	Tephritidae (fruit fly)	1	Treatment
		More than 1	Reject lot
Not target pest	Another pest	1 or More	As per direction by PPQ, National Identification Services

**6. ACCIONES CUANDO SE DETECTAN PLAGAS VIVAS DURANTE LA INSPECCION PREVIA AL TRATAMIENTO.**

Objetivo/No Objetivo	Tipo de Plaga	Numero Encontrado	Acción
Plagas Objetivo Listadas en la sección 1.2 de este Adendum.	Tephritidae (Mosca de la fruta)	1	Pasa a tratamiento
		Más de 1	Rechazo del lote
Plagas no objetivo	Otras Plagas	1 o Más	Como sea indicado por PPQ, National Identification Services

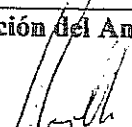
**Addendum Approval**



**Dr. Alan Green**  
Executive Director of Plant Health Programs  
USDA-APHIS-PPQ

Date May 12, 2007

**Aprobación del Anexo**



**Dr. Javier Trujillo Arriaga**  
Director General de Sanidad Vegetal  
SAGARPA-SENASICA-DGSV

Fecha: 17 de abril 2007

Addendum 5	Anexo 5
<p>Attached to and made part of Operational Work Plan for the Exportation of Irradiated fresh carambola (<i>Averrhoa carambola</i>) to the United States from Mexico</p> <p><b>1. ARTICLES INCLUDED IN THE PROGRAM</b></p> <p><b>1.1</b> The articles to be exported to the United States:</p> <p style="padding-left: 40px;">Fresh carambola (<i>Averrhoa carambola</i>)</p> <p><b>1.2</b> Pests of quarantine significance expected to follow the pathway:</p> <p style="padding-left: 40px;">- <i>Anastrepha ludens</i> (loew) (Tephritidae) And any other fruit fly (<i>Tephritidae</i>) of the <i>Anastrepha</i> complex.</p> <p><b>1.2.1</b> Pests to be mitigated by irradiation dose of 150 Gy (Target Pests):</p> <p style="padding-left: 40px;">Per APHIS rules, all pests in the insect family, Tephritidae (fruit fly) are neutralized by a minimum absorbed dose of 150 Gy including those listed in section 1.2 of this addendum</p> <p>The treatment objectives are the prevention of adult emergence of fruit flies and at least one form of neutralization (killed, rendered sterile or its further development into an adult is stopped) of the other target pests.</p>	<p>Anexo al Plan de Trabajo Operacional para la Exportación de carambola fresca (<i>Averrhoa carambola</i>) irradiada de México a los Estados Unidos de América.</p> <p><b>1. ARTICULOS INCLUIDOS EN EL PROGRAMA</b></p> <p><b>1.1</b> Los artículos a ser exportados a los Estados Unidos:</p> <p style="padding-left: 40px;">Carambola fresca (<i>Averrhoa carambola</i>)</p> <p><b>1.2</b> Plagas de importancia cuarentenaria objetivo.</p> <p style="padding-left: 40px;">- <i>Anastrepha ludens</i> (loew) (Tephritidae) Y cualquier otra mosca de la fruta (<i>Tephritidae</i>) del complejo <i>Anastrepha</i>.</p> <p><b>1.2.1</b> Plagas a ser mitigadas por la dosis de irradiación de 150 Gy (Plagas objetivo):</p> <p style="padding-left: 40px;">De acuerdo a las reglas de APHIS, todas las plagas insectiles de la familia Tephritidae (mosca de la fruta) son neutralizadas por una dosis mínima absorbida de 150 Gy incluyendo aquellas listadas en la sección 1.2 de este Anexo.</p> <p>Los objetivos del tratamiento son la prevención de la emergencia del adulto de moscas de la fruta y al menos una forma de neutralización (muerte, generar esterilidad o detener su posterior desarrollo hacia adulto) de las otras plagas objetivo.</p>
<p><b>2. PARTICIPATING ORGANIZATION</b></p> <p style="padding-left: 40px;">Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA)</p>	<p><b>2. ORGANIZACIÓN PARTICIPANTE</b></p> <p style="padding-left: 40px;">Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA)</p>
<p><b>3. REQUIRED MITIGATION MEASURES</b></p> <p style="padding-left: 40px;">The fresh fruit of carambola from Mexico may be imported into the United States only under the following conditions when irradiation is used:</p> <p style="padding-left: 80px;">(a) The fruit must be commercially produced and part of a commercial shipment. (b) The fruit must be treated by irradiation by</p>	<p><b>3. MEDIDAS DE MITIGACION REQUERIDAS</b></p> <p style="padding-left: 40px;">Los frutos frescos de carambola provenientes de México pueden ser importados hacia los Estados Unidos solo si se utilizan las siguientes condiciones cuando son irradiados:</p> <p style="padding-left: 80px;">(a) La fruta debe ser producida comercialmente y ser parte de un embarque comercial. (b) La fruta debe ser tratada por irradiación al recibir una</p>

receiving a minimum absorbed dose of 150 Gy and meet all other relevant requirements of 7 CFR 305.31 including monitoring of the treatment by APHIS inspectors.

(c) Each shipment of fruit must be inspected jointly by inspectors from APHIS and SAGARPA and accompanied by a phytosanitary certificate (PC) issued by the SAGARPA certifying that the fruit received the required irradiation treatment.

(d) Fruits imported into the United States will also be subject to inspection at the port of entry should inspectors determine that such inspection is necessary.

#### **4. ADDITIONAL RESPONSIBILITIES OF THE PARTICIPATING ORGANIZATIONS (Not covered in the main OWP document)**

##### **4.1. SAGARPA**

Ensure that fruit fly populations in the export groves are monitored by SAGARPA or by an approved third party and that pest control measures are used if needed to maintain a low fruit fly infestation level.

##### **4.2 EXPORTERS**

To ensure that Exporters and packers of carambolas place stickers on individual fruits before packing. The sticker information may include the lot number, the packing house or treatment facility code numbers, country of origin, or other information that would correlate treated fruit with import documents, and would assist with commodity traceback once the fruit is on display and outside of the pest proof boxes in which they were treated. For wholesale size containers or cartons at least 20% of the carambolas in each box shall bear stickers. For carambolas shipped in clamshells, small net bags or other packing normally sold at the retail level only the outside of the package must contain such sticker

#### **5. SAMPLING RATES FOR THE PRE-CLEARANCE INSPECTION**

a) Before the treatment of the fresh carambola shipment select at random a minimum of 10 cartons. From the selected cartons take a

dosis absorbida mínima de 150 Gy y cumplir todos los otros requerimientos relevantes de 7 CFR 305.1, incluyendo el monitoreo del tratamiento por inspectores de APHIS.

(c) Cada embarque de fruta debe ser inspeccionada conjuntamente por inspectores de APHIS y SAGARPA y acompañado por un certificado fitosanitario (CF) emitido por personal oficial de SAGARPA, que incluya que la fruta recibió el tratamiento por irradiación establecido en este documento.

(d) Las frutas importadas a los Estados Unidos están sujetas a inspección en el puerto de entrada, cuando los inspectores determinen que esta medida es necesaria.

#### **4. RESPONSABILIDADES ADICIONALES DE LAS ORGANIZACIONES PARTICIPANTES (No cubiertas en el documento principal, Plan de Trabajo Operacional)**

##### **4.1. SAGARPA**

Asegurar que las poblaciones de mosca de la fruta en los huertos para exportación son monitoreados por SAGARPA o por una tercera parte aprobada o autorizada y que las medidas para control de plagas utilizadas son las necesarias para mantener un bajo nivel de infestación de mosca de la fruta (nula o baja prevalencia).

##### **4.2 EXPORTADORES**

Asegurar que los exportadores y empacadores de carambola adhieran etiquetas en frutos individuales antes del empaque, la información de la etiqueta puede incluir el número de lote, código de la empacadora o planta de tratamiento, el nombre del país de origen u otra información que correlacione la fruta tratada con los documentos de importación y que sirva de herramienta para el rastreo del producto una vez que esté en exhibición y fuera de las cajas a prueba de insectos en las cuales se realizó el tratamiento. Para cajas de cartón o contenedores para venta al mayoreo al menos el 20% de las carambolas en cada caja debe llevar etiquetas. Para las carambolas contenidas en cajitas de plástico (clamshells) bolsas de malla u otro tipo de embalaje de uso común para venta al detalle, solo la parte exterior debe llevar una etiqueta.

#### **5. FRECUENCIAS DE MUESTREO PARA LA INSPECCION PRE-CERTIFICACION**

a) Antes del tratamiento de un embarque de carambola fresca seleccione al azar un mínimo 10 cajas. De estas cajas tome para inspección una muestra de un mínimo de

proportional sample of 149 fruits for inspection. All the lots in the shipment should be represented in the fruit sample. If there are more than 10 lots per shipment, one carton should be selected per any additional lot but the total number of fruits in the sample will remain the same. The lot identity of the sample fruit inspected always should be kept. Inspect the exterior of the fruit and the cartons thoroughly for target and non-target quarantine pests. Cut all suspect fruit and inspect for internal feeders or cut and inspect a minimum of 60 fruit.

b) A "lot" is defined as the shipment of articles sent from a single production area/grower to a packinghouse in one day.

c) When any lot is rejected, the orchard as indicated by the PUC on the box should be subject to removal from the export program until DGSV informs APHIS that the pest problem has been corrected.

**6. ACTIONS ON INTERCEPTIONS OF LIVE PESTS FOUND DURING THE PRECLEARANCE INSPECTION PRIOR TO TREATMENT**

Target/Non-Target	Pest Type	Number Found	Action
Target Pest listed in section 1.2 of this addendum	Tephritidae (fruit fly)	1	Treatment
		More than 1	Reject lot
Not target pest	Another pest	1 or More	As per direction by PPQ, National Identification Services

149 frutos en forma proporcional de las cajas seleccionadas. Todos los lotes en el cargamento deberán estar representados en la muestra de fruta. Si hay mas de 10 lotes en el cargamento, se deberá tomara una caja adicional por cada lote, pero el número total de frutas en la muestra deberá ser la misma. Siempre se deberá conservar la identidad del lote de donde proviene la muestra de fruta inspeccionada. Inspeccione a detalle el exterior de los frutos de la muestra y de las cajas de empaque en busca de plagas cuarentenarias objetivo y no objetivo. Corte todos los frutos sospechosos e inspeccione en busca de insectos internos, o corte e inspeccione un mínimo de 60 frutos de la muestra.

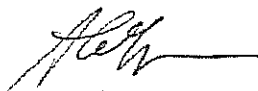
b) Un "lote" se define como el embarque de artículos enviado de una sola área productora o productor a una empacadora en un día.

c) Cuando un lote sea rechazado, la huerta como la indica su CUP en la caja, deberá ser removido del programa de exportación hasta que la DGSV informe a APHIS que el problema de la plaga se corrigió.

**6. ACCIONES CUANDO SE DETECTAN PLAGAS VIVAS DURANTE LA INSPECCION DE PRE CERTIFICACION PREVIA AL TRATAMIENTO.**

Objetivo/Non-Objetivo	Tipo de Plaga	Numero Encontrado	Acción
Plagas Objetivo Listadas en la sección 1.2 de este Adendum.	Tephritidae (Mosca de la fruta)	1	Pasa a tratamiento
		Más de 1	Rechazo del lote
Plagas no objetivo	Otras Plagas	1 o Más	Como sea indicado por PPQ, National Identification Services

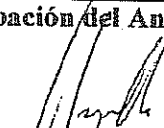
**Addendum Approval**



**Dr. Alan Green**  
Executive Director of Plant Health Programs  
USDA-APHIS-PPQ

Date May 12, 2009

**Aprobación del Anexo**



**Dr. Javier Trujillo Arriaga**  
Director General de Sanidad Vegetal  
SAGARPA-SENASICA-DGSV

Fecha: 13 de abril, 2009

ADDENDUM I	ANEXO I
Attached to and made part of Operational Work Plan for the Exportation of Irradiated fresh mango fruit ( <i>Mangifera indica</i> ) to the United States from Mexico.	Anexo al Plan de Trabajo Operativo para la Exportación de mango fresco ( <i>Mangifera indica</i> ) irradiado de México a los Estados Unidos de América.
<b>1. ARTICLES INCLUDED IN THE PROGRAM.</b>	<b>1. ARTICULOS INCLUIDOS EN EL PROGRAMA</b>
1.1 The articles to be exported to the United States:	1.1 Los artículos a ser exportados a los Estados Unidos:
Fresh mango fruit ( <i>Mangifera indica</i> )	Mango fresco ( <i>Mangifera indica</i> )
1.2 Pests of quarantine significance expected to follow the pathway:	1.2 Plagas objetivo de importancia cuarentenaria:
<i>Anastrepha</i> spp. including: - <i>Anastrepha ludens</i> (loew) (Tephritidae) - <i>Anastrepha obliqua</i> (Macquart) (Tephritidae)	<i>Anastrepha</i> spp. incluyendo: <i>Anastrepha ludens</i> (loew) (Tephritidae) <i>Anastrepha obliqua</i> (Macquart) (Tephritidae)
<i>Ceratitis capitata</i> (Wiedemann) (Tephritidae)	<i>Ceratitis capitata</i> (Wiedemann) (Tephritidae)
1.2.1 Other reportable pests that may be expected to follow the pathway:	1.2.1 Otras plagas de importancia cuarentenaria:
<i>Aulacaspis tubercularis</i> Newstead (Diaspididae) <i>Anomala</i> sp. (Scarabaeidae) <i>Blapstinus</i> sp. (Tenebrionidae) <i>Conotrachelus</i> sp. (Curculionidae) <i>Cyclocephala</i> sp. (Scarabaeidac) <i>Diplotaxis</i> sp. (Scarabaeidae) <i>Gryllus</i> sp. (Gryllidae) <i>Listronotus</i> sp. (Curculionidae) <i>Phyllophaga</i> sp. (Scarabaeidae)	<i>Aulacaspis tubercularis</i> Newstead (Diaspididae) <i>Anomala</i> sp. (Scarabaeidae) <i>Blapstinus</i> sp. (Tenebrionidae) <i>Conotrachelus</i> sp. (Curculionidae) <i>Cyclocephala</i> sp. (Scarabaeidae) <i>Diplotaxis</i> sp. (Scarabaeidae) <i>Gryllus</i> sp. (Gryllidae) <i>Listronotus</i> sp. (Curculionidae) <i>Phyllophaga</i> sp. (Scarabaeidae)
1.2.2 Pests to be mitigated by irradiation dose of 150 Gy (Target Pests):	1.2.2 Plagas a ser mitigadas por la dosis de irradiación de 150 Gy (Plagas objetivo):
Per APHIS rules, all pests in the insect family, Tephritidae (fruit fly) are neutralized by a minimum absorbed dose of 150 Gy including those listed in section 1.2 of this addendum. <sup>1</sup>	De acuerdo a las regulaciones de APHIS, todas las plagas de la familia Tephritidae (moscas de la fruta) son neutralizadas por una dosis mínima absorbida de 150 Gy incluyendo aquellas listadas en la sección 1.2 de este anexo. <sup>2</sup>
The treatment objectives are the prevention of adult emergence of fruit flies and at least one form of neutralization (killed, rendered sterile or its further development into an adult is stopped) of the other	Los objetivos del tratamiento son la prevención de la emergencia de adultos de moscas de la fruta y al menos una forma de neutralización (muerte, esterilidad o interrupción de su desarrollo para que no alcance el

<sup>1</sup> Mangoes are currently allowed from Mexico after treatment with hot water or forced hot air for fruit flies. APHIS regulations 7 CFR305.31 allow substitution of these treatments with irradiation at 150 Gy as a minimum absorbed dose.

<sup>2</sup> Actualmente se permite la importación de mangos de México después de un tratamiento con agua caliente o aire caliente forzado contra moscas de la fruta. La regulación de APHIS 7 CFR305.31 permite la sustitución de estos tratamientos por irradiación a 150 Gy como dosis mínima absorbida.



<p>target pests.</p> <p><b>1.2.3 Other pests that may be expected to follow the pathway and may not be mitigated by the irradiation (150 Gy) treatment:</b></p> <p>The pests listed in section 1.2.1 of this addendum have been intercepted on commercial shipments of mango fruit from Mexico on average of at least twice a year. These pests are reportable but do not require quarantine action if found with mango fruit for consumption from Mexico except for <i>Conotrachelus aguacatae</i> and <i>Conotrachelus perseae</i>. If <i>Conotrachelus aguacatae</i> and <i>Conotrachelus perseae</i> are found hitchhiking with the shipment quarantine action is required.</p>	<p>estado adulto) de las otras plagas objetivo.</p> <p><b>1.2.3 Otras plagas que podrían presentarse y no ser mitigadas por el tratamiento de irradiación (150 Gy).</b></p> <p>Las plagas listadas en la sección 1.2.1 de este anexo han sido interceptadas en embarques comerciales de mangos de México, en un promedio de dos veces por año. Tales plagas deberán reportarse pero no requieren acción cuarentenaria si se encuentran en mango para consumo proveniente de México, excepto para <i>Conotrachelus aguacatae</i> y <i>Conotrachelus perseae</i>. Si se detecta <i>Conotrachelus aguacatae</i> o <i>Conotrachelus perseae</i> en el embarque, se requiere acción cuarentenaria.</p>
<p><b>2. PARTICIPATING ORGANIZATION.</b></p>	<p><b>2. ORGANIZACIÓN PARTICIPANTE.</b></p>
<p>Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA).</p>	<p>Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA).</p>
<p><b>REQUIRED MITIGATION MEASURES FOR MANGOES.</b></p>	<p><b>3. MEDIDAS DE MITIGACION REQUERIDAS PARA EL MANGO.</b></p>
<p>Mango fruit from Mexico may be imported into the United States only under the following conditions when irradiation is used:</p> <p>(a) The fruit must be commercially produced and part of a commercial shipment.</p> <p>(b) The fruit must be treated by irradiation by receiving a minimum absorbed dose of 150 Gy and meet all other relevant requirements in 7 CFR 305.31 including monitoring of the treatment by APHIS inspectors.</p> <p>(c) Each shipment of fruit must be inspected jointly by inspectors from APHIS and SAGARPA, and accompanied by a phytosanitary certificate (PC) issued by the SAGARPA inspector certifying that the fruit received the required irradiation treatment.</p> <p>(d) Mango fruits imported into the United States will also be subject to inspection at the port of entry should inspectors determine that such inspection is necessary.</p>	<p>El mango proveniente de México puede ser importado a los Estados Unidos, solo si se cumplen las siguientes condiciones cuando son irradiados:</p> <p>(a) La fruta debe ser producida comercialmente y ser parte de un embarque comercial.</p> <p>(b) La fruta debe ser tratada con irradiación y recibir una dosis mínima absorbida de 150 Gy, y cumplir todos los demás requerimientos relevantes de 7 CFR 305.31, incluyendo el monitoreo del tratamiento por inspectores de APHIS.</p> <p>(c) Cada embarque de fruta debe ser inspeccionada en forma conjunta por inspectores de APHIS y SAGARPA, y debe ir acompañado por un certificado fitosanitario (CF) emitido por el inspector de SAGARPA, certificando que la fruta recibió el tratamiento de irradiación requerido.</p> <p>(d) Los mangos importados a los Estados Unidos están sujetos a inspección en el puerto de entrada, cuando los inspectores determinen que esta medida es necesaria.</p>

<p><b>4. ADDITIONAL RESPONSIBILITIES OF THE PARTICIPATING ORGANIZATIONS (Not covered in the main OWP document).</b></p>	<p><b>4. RESPONSABILIDADES ADICIONALES DE LAS ORGANIZACIONES PARTICIPANTES (No cubiertas en el documento principal, Plan de Trabajo Operativo).</b></p>
<p><b>4.1. SAGARPA</b></p>	<p><b>4.1. SAGARPA</b></p>
<p>Ensure that the fruit fly populations in export groves are monitored by SAGARPA or by an approved third party and that pest control measures are used if needed to maintain a low fruit fly infestation level.</p> <p>To provide pest identification service for plant pests so that immediate decision can be made.</p>	<p>Asegurar que las poblaciones de mosca de la fruta en los huertos para exportación son monitoreadas por SAGARPA o por una tercera parte aprobada, y que las medidas para control de plagas utilizadas son las necesarias para mantener un bajo nivel de infestación de moscas de la fruta.</p> <p>Proporcionar servicio para la identificación de plagas de plantas, de tal forma que se puedan tomar decisiones de inmediato.</p>
<p><b>4.2 EXPORTERS</b></p>	<p><b>4.2 EXPORTADORES</b></p>
<p>To ensure that exporters and packers of mango place stickers on individual fruits before packing. The sticker information may include the lot number, the packing house or treatment facility code numbers, country of origin or other information that would correlate treated fruit with import documents and would assist with commodity traceback once the fruit is on display and outside of the pest proof boxes in which they were treated.</p>	<p>Asegurar que los exportadores y empacadores de mango, adhieran etiquetas en los frutos antes del empaque. La información de la etiqueta puede incluir el número de lote, código de la empacadora o planta de tratamiento, nombre del país de origen u otra información que correlacione la fruta tratada con los documentos de importación, y que sirva de herramienta para el rastreo del producto, una vez que estén en exhibición y fuera de las cajas a prueba de insectos, en las cuales se realizó el tratamiento.</p>
<p><b>5. SAMPLING RATES FOR THE PRE-CLEARANCE INSPECTION.</b></p>	<p><b>5. INDICE DE MUESTREO PARA INSPECCION DE FRUTA ANTES DEL TRATAMIENTO.</b></p>
<p>a) Before the treatment of the mango shipment, select at random a minimum of 10 cartons. From the selected cartons, take a proportional sample of 149 fruits for inspection. All the lots in the shipment must be represented in the fruit sample. If there are more than 10 lots in the shipment, one carton must be selected per any additional lot, but the total number of fruits in the sample will remain the same. The lot identity of the sample fruit inspected always must be kept. Inspect the exterior of the fruit and the cartons thoroughly for target and non target quarantine pests. Cut all suspect fruit and inspect for internal feeders or cut and inspect a minimum of 60 fruits.</p> <p>b) A "lot" is defined as the shipment of articles sent from a single production area/grower to a packinghouse in one day.</p>	<p>a) Antes del tratamiento de un embarque de mango, seleccione al azar un mínimo de 10 cajas de fruta, de las cuales se tomará en forma proporcional una muestra mínima de 149 frutos para inspección. Todos los lotes en el cargamento deberán estar representados en esta muestra. Si hay más de 10 lotes en el embarque, se deberá tomar una caja adicional por cada lote, pero el número total de frutos en la muestra deberá ser la misma. Siempre se deberá conservar la identidad del lote de donde proviene la muestra de la fruta inspeccionada. Inspeccione a detalle el exterior de los frutos de la muestra, así como las cajas de empaque en busca de plagas de importancia cuarentenaria objetivo y no objetivo. Corte e inspeccione todos los frutos sospechosos en busca de insectos internos, o corte e inspeccione un mínimo de 60 frutos de la muestra.</p> <p>b) Un "lote" se define como el embarque de artículos enviados de una sola área productora o productor a una empacadora en un día.</p>

c) When any lot is rejected, the orchard as indicated by the PUC in the box must be subject to removal from the export program until DGSV informs APHIS that the pest problem has been corrected.

c) Cuando un lote sea rechazado, la huerta como lo indica su CUP en la caja, deberá ser removida del programa de exportación, hasta que la DGSV informe a APHIS que el problema de plagas ha sido corregido.

**6. ACTIONS ON INTERCEPTIONS OF LIVE PESTS FOUND DURING THE PRE-CLEARANCE INSPECTION PRIOR TO TREATMENT.**

**6. ACCIONES SOBRE INTERCEPCIONES DE PLAGAS VIVAS DURANTE LA INSPECCION PREVIA AL TRATAMIENTO.**

Target/Non-Target	Pest Type	Number Found	Action
Target Pest listed in section 1.2 of this addendum.	Tephritidae (fruit fly)	1	Certify lot for treatment
		More than 1	Reject lot
Non-Target Pest	Diaspididae (armored scales) <sup>1</sup> and pests listed in section 1.2.1 <sup>2</sup>	1 or More	Reject lot
	Another pest	1 or More	As per direction by PPQ, National Identification Services.

Objetivo/No Objetivo	Tipo de Plaga	Numero Encontrado	Acción
Plagas Objetivo Listadas en la sección 1.2 de este Anexo.	Tephritidae (Moscas de la fruta)	1	Certificar lote para tratamiento
		Más de 1	Rechazar lote
Plagas No Objetivo	Diaspididae (escamas protegidas) <sup>1</sup> y plagas listadas en la sección 1.2.1 <sup>2</sup>	1 o Más	Rechazar lote
	Otras Plagas	1 o Más	Como sea indicado por PPQ, National Identification Services

<sup>1</sup> APHIS does not require quarantine action for insects in the family Diaspididae (armored scales) on certain commercial shipments of tree fruits including mango fruit. This does not apply to the two armored scales *Parlatoria ziziphi* (Lucas) and *Unaspis yanonensis* (Kuwana); they require quarantine action.

<sup>1</sup> APHIS no requiere acción cuarentenaria para insectos de la familia Diaspididae (escamas protegidas) en ciertos embarques comerciales de frutas, incluyendo mango. Esto no aplica para las escamas protegidas *Parlatoria ziziphi* (Lucas) y *Unaspis yanonensis* (Kuwana); que requieren acción cuarentenaria.

<sup>2</sup> If *Conotrachelus aguacatae* and *Conotrachelus persea* are found hitchhiking with the shipment quarantine action is required.

<sup>2</sup> Si *Conotrachelus aguacatae* y *Conotrachelus persea* son detectados en el embarque, se requiere acción cuarentenaria..

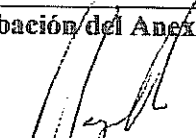
**Addendum Approval**



**Dr. Alan Green**  
Executive Director of Plant Health Programs  
USDA-APHIS-PPQ

Date May 12, 2009

**Aprobación del Anexo**



**Dr. Javier Trujillo Arriaga**  
Director General de Sanidad Vegetal  
SAGARPA-SENASICA-DGSV

Fecha: 17 de abril, 2009